К.Ф. БРИН

ГРЕХ И ПОРАЖЕНИЕ

ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Сое)-44
Б87

K. F. Breene
SIN & SURRENDER

Печатается с разрешения автора и его литературного агента
JABberwocky Literary Agency, Inc. (USA)
при содействии *Alexander Korzhenevski Agency* (Russia)

Любое использование материалов данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается

Дизайн переплета *Екатерины Климовой*

Брин, К. Ф.

Б87 Грех и поражение : [роман] / К. Ф. Брин ; [перевод с английского Валерии Двининой]. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 416 с. — (Бестселлеры К. Ф. Брин. Восхитительно темные сказки).

ISBN 978-5-17-168086-2

Настал час, к которому мы с Кираном так долго готовились. Встреча волшебников на высшем уровне.

Готовы или нет, но мы поведем свою команду в самое логово зверя. Ставки выше некуда. Если власти не одобрят Кирана, он не получит официального титула Полубога Сан-Франциско.

Однако реальная опасность грозит именно мне. Киран уехал на совещание, и мне придется преодолеть опасные коридоры «Саммита» только со своей командой и подопечными, борясь за социальное положение и статус, ожидая нападения со всех сторон.

Я никак не могла представить, что на меня обрушится. Никто бы не смог.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Сое)-44

Text copyright © 2020 by K. F. Breene
© Двинина В. В., перевод на русский язык, 2025
ISBN 978-5-17-168086-2
© ООО «Издательство АСТ», оформление, 2025

Спасибо всем читателям, которые сделали данную серию столь успешной. Я так рада, что эта семья неудачников нравится вам не меньше, чем мне.

1
АЛЕКСИС

Огромные голые промышленные лампы свисали с высоченного потолка, перекрещенного трубами, оголенными проводами и всякой всячиной, которую большинство людей сочло бы потрохами здания. Рационально расположенные обогреватели нагнетали теплый воздух в почти пустое обширное помещение, но полностью изгнать холод у них не получалось. Даже в Сан-Франциско зима цепляется за февраль, как сонный ребенок за одеяло.

— Ну, и что вы думаете? — Обри, мой стилист и консультант в сфере моды, указала рукой с идеальным маникюром на ряд аккуратно развешанных (и укомплектованных разнообразными аксессуарами) платьев, блистающих в резком свете потолочных ламп.

— Поверить не могу, что ты арендовала целый склад, только чтобы показать мне гардероб к Магическому Саммиту, — проворчала я, сидя в мягком глубоком *белом* кресле — к счастью, кожаном, так что я не очень боялась его испачкать.

К. Ф. Брин

На маленьком круглом столике справа от меня искрился одинокий бокал с шампанским. Слева ждала серебряная подставка с ведерком для льда и бутылкой. За спиной застыла обслуга, готовая подскочить в любой миг, если мне что-то потребуется. Буквально. Такие и старушке вцепятся в горло, окажись она у них на пути, когда они сочтут, будто мне нужна салфетка.

Может, все дело в том, что Киран едва не потерял меня, но из особняка полубога Лидии он вернулся с твердым намерением сдувать с меня пылинки. А когда я заявила, что не нуждаюсь в навязчивых преследователях, пускай даже порой приносящих пользу, он возразил, что мне следует учиться, как себя вести с обслуживающим персоналом.

Что вообще-то правда. До Магического Саммита оставался всего месяц, и мне и впрямь неплохо было бы научиться, *как* вести себя с обслуживающим персоналом. Как вежливо попросить их отвалить, например. Или как скрыть неловкость от их заискивания. Их постоянное присутствие заставляло чувствовать себя словно в учебном лагере для новобранцев, где проходят курс молодого бойца — только по этикету.

— Может, твой полубог решил наконец раскошелиться и потратить на тебя столько, сколько ты стоишь на самом деле. — Стоящий рядом со мной Хардинг, окинув взглядом платья, махнул рукой. — Да нет, не может быть. Он был и останется скупердяем до конца дней своих. Как-никак, он из рода Посейдона. Это у него в крови.

Я закатила глаза:

— Спасибо, блин, большое.

В последнее время Хардинг все чаще отирался рядом, тренируя меня и помогая готовиться к Саммиту. Поскольку, когда он был жив, его магия Сумеречного Странника использовалась как орудие для убийства теми, кто даже не обладал магией, он не владел никакими практическими познаниями о том, с чем мне предстоит столкнуться. И ничего хорошего сказать о Зандере, который, по сути, убил его, не мог. Но я все равно была рада его поддержке и считала обучение бесценным.

— Слишком броско для Лекси, — фыркнула Дейзи, облаченная с головы до ног в черное.

Она пребывала в полной боевой готовности — Зорн неустанно натаскивал ее к Магическому Саммиту. Она будет там единственным не-магом, и хотя ей как моей подопечной и предоставят некоторую защиту, Зорн все равно готовился к худшему — и готовился усердно.

Бриа и Рэд стояли у длинного стола, уставленного едой, как для грандиозного приема. Поставщик определенно перестарался. Как и Обри — ведь даже самое «убогое» платье в этой куче было расшито драгоценными каменьями; как и парень, который подскочил ко мне, чтобы промокнуть рот, когда шампанское случайно потекло у меня по подбородку.

Дейзи права: все это не для меня.

Донован, Тан и Джерри благоразумно держались в сторонке, со скучающим видом скрестив руки на

груди и наблюдая за нами. Они пришли на всякий случай. Слишком уж мы были близко сейчас к границе, разделяющей магический и не-магический Сан-Франциско. Люди по разные стороны этой границы относятся друг к другу в лучшем случае терпимо. Зорн настаивал на том, что у нас должна быть защита от возможного нападения, хотя я и пыталась объяснить, что это не проблема. У нас есть магия… а у них нет. Вот и все. Конец истории.

Ну, *было бы* концом истории в обычных условиях. Зорн не счел мои доводы достаточными. Нечасто он проявлял эмоции, но этот Саммит явно заставлял его нервничать. Кирану придется маневрировать, прокладывая себе путь к прочной позиции в руководящей иерархии (непростая задача, с учетом того, что все остальные полубоги много старше и опытнее его — и куда лучше умеют плести интриги), отстаивая при этом право руководить магическим Сан-Франциско. От работы Зорна зависит безопасность нашей команды — и, конечно, это тяжкое бремя.

— Нет-нет-нет… — Обри погрозила пальчиком Рэд, которая как раз накладывала себе на белое блюдечко крупных креветок. — Это не для наемных работников. Наемным работникам не полагается есть за одним столом с высокопоставленными гостями, в число которых входит Лекси. Придерживайтесь рамок, чтобы практиковаться. — Обри понизила голос, словно ее вдруг охватила неуверенность: — Так сказал полубог Киран.

— Что? Это все — мне? — ахнула я, глядя, как Рэд невозмутимо жует креветку.

— Вот именно. — Обри отряхнула руки, словно пытаясь избавиться от Рэд *таким* образом. — Он будет недоволен, хотя, полагаю, вас это не волнует.

Бриа, ухмыльнувшись, взяла шоколадное пирожное.

— Лекси среди высокопоставленных гостей, — пробормотала она. — То еще будет зрелище. Жду не дождусь.

Донован фыркнул, а я постаралась не слишком погружаться в прискорбные мысли. Хотя, конечно, меня не оставляло чувство, что она, возможно, права. Спасти меня от вызова на Саммите могли лишь две вещи: официальное утверждение метки Кирана или свидетельство о браке. Прежде чем пометить кого-либо, полубоги должны получить одобрение. Другим магическим лидерам не понравилось, что Киран не спрашивал у них дозволения (а он и *не мог* спросить, поскольку первый раз был абсолютно случайным), и ходили слухи, что он сделал это, чтобы заявить на меня права, а не из любви. Метка будет утверждена (или *не* утверждена) постфактум специальным судебным комитетом на Саммите. Что же до спешки к алтарю — можете считать меня привередой, но я не собиралась торопить важнейший момент в своей жизни из-за кучки каких-то там старых хрычей, жаждущих получить документальное доказательство моей любви к Кирану. Уступи я — и они, скорее всего, просто найдут другую причину

превратить мою жизнь в ад. Я выйду замуж, когда и как сама пожелаю.

— Ей не нужно пытаться быть одной из них, она должна быть собой и не стесняться этого. — Дейзи остановилась перед одним из платьев, длинным, струящимся, на подол которого так легко наступить, запутаться в нем и споткнуться. — Это прошлый сезон.

Обри аж рот разинула — и покраснела.

— Оно изготовлено *между* сезонами. Специальный выпуск!

— Это старье для широких масс. — Отмахнувшись от нее, Дейзи медленно зашагала вдоль ряда. — Киран — полубог. Я хочу видеть здесь исключительно нечто оригинальное. Если у тебя нет информации о лучших дизайнерах, могу поделиться. Я накоротке с большинством из них. Если она хорошо покажет себя на Саммите, я возьму их всех. — Прозвучало это так, будто девчонка коллекционирует открытки. Дейзи одарила Обри ледяным взглядом: — Странно, что мне приходится это тебе говорить.

Дейзи едва стукнуло пятнадцать, но в последнее время речи ее все чаще звучали как речи умудренной тридцатилетней женщины. Если бы выживание было искусством, моя подопечная стала бы в нем Ван Гогом — но только ушей лишались бы ее враги.

Обри в полной растерянности пролепетала что-то невнятное. Справедливости ради надо сказать, что Дейзи, вероятно, была права насчет платьев. Моя подопечная чувствовала стиль, у нее к этому талант.

Она всегда была мечтательницей, изучала журналы и хотела быть такой же шикарной, как модели на фотографиях, — а с бездонной кредиткой Кирана воплотила наконец свои мечты в жизнь. Влияние, которого не хватало Кирану в магическом мире, он восполнял деньгами. Он мог купить себе путь к вершине. А значит, могли и мы.

— Я всегда говорила… — Умолкнув на миг, Бриа взяла клубнику в шоколаде, прямо пальцами, игнорируя как слугу, пытающегося сделать это за нее, так и щипчики, лежащие рядом с блюдом. — Лекси потрясает своим диким, естественным видом. Полубог Лидия, конечно, красива, красива традиционно, но рядом с Лекси она выглядела нелепо. Слишком много блеска — как будто она что-то этим компенсирует.

— У Алексис природный дар быть самой яркой личностью в комнате вне зависимости от того, что на ней надето или как она себя ведет, — подал голос Джерри. — Как и у ее отца.

Меня пробрал озноб. От Магнуса все еще не было вестей — даже в духе. После своего вторжения в особняк Лидии он как-то отошел на задний план. Зная, что увижу его в ближайшее время, я понимала: ушел он не навсегда. Это отсутствие было явно спланированным, только вот я понятия не имела, в чем именно состоит план, осознавала только, что являюсь его частью.

Дейзи щелкнула пальцами:

— Да! — и «прицелилась» в Джерри. — Вот именно, великан! Да! — И раскинула руки. — Видели, что

он носит? Черное на черном, с крохотными вкраплениями серого. Великолепный покрой, превосходное качество — но никакого блеска. Никаких побрякушек, никакой мишуры. А все взгляды были прикованы только к нему!

— Потому что он спасал наши задницы, — заметила Рэд. — На кого еще нам было смотреть?

— Вот поэтому ты никому не нравишься, — сказала ей Бриа.

— И ладно, — ответила Рэд.

— Он привык к тому, что на него смотрят, — продолжила Дейзи. — Привык командовать, можно сказать. Ему не нужны блеск или бравада, чтобы привлечь внимание, и то же самое верно в отношении Лекси. Все это — слишком блескуче, слишком броско. В последнее время она больше похожа на светскую львицу, чем на магическую парию. Это *не ее*. Нет, ей нужно поучиться у своего дорогого папаши. — Дейзи повернулась ко мне. — Ничего из этого не сработает. Нам нужно новое направление.

— Чушь! — возмутилась Обри. — Это...

— Нет. — Снова отмахнувшись от нее, Дейзи поманила меня пальцем. — Мы уходим. С этого момента ее стилем буду заниматься я, и делать это стану без толпящихся вокруг типов, жаждущих обслужить Лекси. Ей неловко, и это заметно. А это не то, к чему мы стремимся.

Она говорила так уверенно, что я невольно задумалась о том, а не было ли это ее планом с самого начала.

— Абсурд! — Обри возмущенно подбоченилась. — Алексис ни разу не высмеивали за глупый вид с тех пор, как я начала ее одевать. Со мной она уверенно держится в списках самых элегантных особ. Благодаря мне журналисты *восхваляют* ее стиль.

— Ну, все, что нужно, чтобы произвести впечатление на всяких писак, это натянуть наряд, выпущенный в текущем году. — Дейзи закатила глаза. Прежние замашки возвращались к ней. Все-таки она всего лишь подросток. — Это под силу любому, кто закупается в дорогих магазинах. Ты помогла Лекси *слиться* с толпой этих клоунов, хотя на самом деле она должна *выделяться*.

— Неужели? — Обри определенно разозлилась. — Да что ты вообще знаешь?

— Я знаю, как выживать в этом мире, — отрезала Дейзи и снова махнула мне рукой.

— Бац — и победа в споре за ней, — не слишком тихо прошептала Бриа Рэд.

— Девчонка просто сказала правду насчет Магнуса и Лекси. Вот и вся победа, — ответила Рэд.

— С тобой просто невозможно разговаривать, — сердито прошипела Бриа.

— И ладно.

Глядя на их кривляние, я закатила глаза, но все же поднялась, покинув удобное кресло. Дейзи действительно одержала победу, и не только потому, что предложила мне выход из этого сверкающего, переполненного слугами кошмара. Она умела выживать лучше любого из всех, кого я знала. Так кому же, как

не ей, готовить меня к предстоящим испытаниям? Роскошь и блеск всегда заставляли меня чувствовать себя неловко, неестественно. Если у Дейзи есть иная стратегия, я склонна довериться ей. Надеюсь, это также даст ей определенный контроль и уверенность в столь опасной ситуации.

— Извини, Обри. — Я почти виновато улыбнулась стилисту. — В ее словах есть смысл. Но мне все равно нужен кто-то, кто делал бы прическу и макияж.

И я пошла следом за Дейзи к двери. Остальные потянулись за мной, хотя Бриа сперва ухватила еще одно пирожное.

— Подождите... *что*? — Обри повысила голос. — Вы шутите?

— После этого для прически и макияжа понадобится кто-то другой, — ухмыльнулась Рэд, выходя из склада на яркий свет.

Киран управлял погодой в магическом Сан-Франциско, сохраняя ее прохладной, но солнечной. Он очень беспокоился о предстоящем Саммите, а солнце помогало ему взбодриться.

— О, несомненно. — Кивнув, Бриа направилась к поджидающему нас лимузину.

Я больше не садилась за руль. Не будь у меня столь роскошной машины, мне было бы плевать. Но поскольку она была — что ж, это ограничение после Саммита отправится в утиль.

— После такого в ней не останется ничего, кроме сахара и злобы.

— Умно, — саркастически бросила Рэд.

— У нее избранная клиентура, и с ними она отлично справляется. — Дейзи ухватилась за ручку дверцы машины, водитель поспешил к ней, но она уже нырнула внутрь. — Ее специальность — вести стадо тупых модных овец. Сейчас ее вдохновляет овца-полубог, но если Лекси появится на Саммите в образе Лидии, она станет посмешищем. Нет, она не справится. Лекси нужен свой стиль.

— И ты знаешь, каким он должен быть? — Бриа пропустила меня в лимузин первой.

Я проскользнула к уже устроившейся на длинном мягком сиденье Дейзи, сопровождаемая Хардингом, который просто завис посреди пространства.

— Нет. — Дейзи сцепила пальцы в замок и уставилась в окно. — Мне нужно об этом подумать. Поговорить с Зорном и Эмбер.

— Эй, погоди! — Я даже всплеснула руками, умоляя ее остановиться.

В лимузин уже сели Рэд и Донован. Остальные последуют за нами в таун-каре. Джерри нужно два места, да и Тан — гора мускулов. Даже в длиннющем лимузине всем нам комфортно не разместиться.

— Эмбер, надо отдать ей должное, сексуальна и смертоносна, а Зорн, как никто другой, умеет носить костюмы, но они не гуру моды. Им ли меня одевать?

— Ясен хр... э, пень, Лекси!

Дейзи фыркнула, а я нахмурилась, поняв, что запрет на брань действует, только когда я в зоне слы-